

Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Żeby wypełniło się — powiedziane przez — proroka mówiącego: Otworzę w podobieństwach — usta Me, wyrzeknę ukryte od poczęcia.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Żeby zostałyby wypełnione co zostało powiedziane przez proroka mówiącego otworzę w przykładach usta moje wypowiem które są ukryte od założenia świata
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ten sposób spełniło się to, co zostało powiedziane przez proroka, gdy mówił: Otworzę w przypowieściach moje usta,* wypowiem rzeczy zakryte** od założenia świata.*** *****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Żeby wypełniło się. (co) zostało powiedziane przez proroka mówiącego: Otworzę w przykładach usta me, wyrzucę z siebie, (co jest) ukryte od założenia [świata].
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Żeby zostałyby wypełnione co zostało powiedziane przez proroka mówiącego otworzę w przykładach usta moje wypowiem które są ukryte od założenia świata

1) <x>230 78:2</x>

2) <x>520 16:25-26</x>; <x>530 2:7</x>; <x>560 3:9</x>; <x>580 1:26</x>

3) <x>230 19:2</x>;<x>230 78:2</x>; sparafrazowany cytat za G l. niezachowanym wariantem tekstowym.

4) <x>470 25:34</x>; <x>490 11:50</x>; <x>650 4:3</x>